

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 144

**Artikel:** Le tsan di j'armayi = Le chant des armaillis  
**Autor:** Brodard, François-Xavier / Chenaux, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245538>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ► **LE TSAN DI J'ARMAYI**

Paroles François-Xavier Brodard,  
musique Bernard Chenaux

CD 14



## *Le tsan di j'armayi*

### **1. Couplet du soliste**

*Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran  
trin.*

*Lè hôtè chon dza totè tchyakè;*

*Pèrto la nê dèkrè, la vèrdyà i rèprin*

*È te ché dza lè kenoyètè.*

*Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran  
trin.*

### **1. Couplet du chœur**

*La la la la la Ou...*

*Le koukou l'a tsantâ*

*Ou... La vèrdya rèprin*

*Lè kenoyètè Ou...*

### **Refrain du chœur**

*Lè vatsè chinton le furi,*

*L'è j'intindè-vo pâ bramâ ? bramâ ?*

*Inkotchidè-vo, j'armayi, l'è dyora le  
momin d'erbâ,*

*Inkotchidè-vo, j'armayi, l'è dyora le  
momin, le momin d'erbâ.*

### **2. Couplet du soliste**

*Le chèlè l'è pye vi, no j'an rè lè bi  
dzoua.*

*I chohyè l'oura di chenayè;*

*L'è dyora le momin dè rèpindre a  
chon toua*

*La lourda tsoudêre dou tsalè.*

*Le chèlè l'è pye vi, no j'an rè lè bi  
dzoua.*

## **Le chant des armaillis**

### **1. Couplet du soliste**

Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

Les hauts pâturages sont déjà tout tachetés;

Partout la neige diminue, la verdure reprend.

Et voici déjà les crocus printaniers.

Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

### **1. Couplet du chœur**

La la la la la Ou...

Le coucou a chanté

Ou... La verdure reprend

Les crocus printaniers Ou...

### **Refrain du chœur**

Les vaches sentent le printemps,

Ne les entendez-vous pas beugler ? beugler ?

Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment de faire paître le bétail,

Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment, le moment de faire paître le bétail

### **2. Couplet du soliste**

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

Il souffle le vent des sonnailles;

C'est bientôt le moment de repandre à sa potence

La lourde chaudière du chalet.

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

## **2. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou...  
Le chèlè l'è pye vi  
Ou... Rèpindre a chon toua  
Lorda tsoudère Ou ...*

## **3. Couplet du soliste**

*Kan rèvérin-no don, ou pi di hô vani*

*Foumâ la bouârna dè chi tsalè,  
È kontre la vèprâ, in tsan pê lè patchi*

*Hou balè vatsè tchyakè nérè ?  
No lè rèvérin don ou pi di hô vani.*

## **3. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou ...  
Kan rèvérin-no don ?  
Ou... Pê lè patchi  
Hou tchyakè nérè Ou ...*

## **2. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou...  
Le soleil est plus vif  
Ou... Rependre à sa potence  
Lourde chaudière Ou...*

## **3. Couplet du soliste**

*Quand reverrons-nous donc, au pied  
des hauts vanils*

*Fumer la cheminée de ce chalet,  
Et vers la fin de l'après-midi, paître  
dans les pâturages*

*Ces belles vaches tachetées noires ?  
Nous les reverrons donc au pied des  
hauts vanils*

## **3. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou...  
Quand reverrons-nous donc ?  
Ou... dans les pâturages  
Ces tachetées noires Ou...*

Chant tiré du CD « Ecoute Gruyère ». Enregistrement 2006, en l'église d'Estavayer-le-Gibloux. Chant interprété par le **Chœur des Armaillis de la Gruyère** dirigé par Michel Corpataux. Soliste Maurice Murith. Production Artlab, Senèdes. Plus d'infos sur [www.choeur-des-armaillis.ch](http://www.choeur-des-armaillis.ch)



Patoisants à  
Bourg St Maurice (F),  
à la sortie de la messe,  
le 13 septembre 2009.